

- Yeminli Tercüman
Ergi M. 010 4410 5012 77/09/2015

minttihealth



Yaşamsal Bulgular Monitörü Kullanım Kılavuzu

CE 2764

Model: Vision

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...ingilizce... dilindeki asıl/fotokopi/faks belgeyi...Türkçe... diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Deniz KARİMEDAR
23/09/2015

GÜRSÖY TERCÜME
Hüseyin DEĞİRLİ
Sraazburg Cad. No: 10/28 Şişli/İstanbul/ANKARA
Telf: 312 729 73 94 Faks: 312 730 23 29
Maltpe Vergi Dairesi 11062131274

İçindekiler

UYARI	01
I ŞİRKET PROFİLİ	03
II ÜRÜN AÇIKLAMASI	03
III ÜRÜN ÖZELLİKLERİ	06
IV KURULUM VE ÇALIŞTIRMA	07
V BAKIM	20
VI ESKİ CİHAZ YÖNETİMİ	21
VII KALİTE GÜVENCESİ	22
VIII ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK BİLGİLERİ	22

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl/fotokopisi/
faks belgeyi Türkçe diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Begüm HAZİNEDAR
23/09/2025

GÜRSU TERCÜME
Hüseyin DEKİN
Strazburg Cad. No:31/28 Sıhhiye/ANKARA
Tel:0312 229 73 90 Fax: 0312 230 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

Uyarı

1. Eğitim almadan pili değiştirmeyin; aksi hâlde pilin aşırı ısınması, yangın veya patlama gibi bir dizi tehlikeli durum meydana gelebilir.
2. Cihazın kalibrasyonu kendiniz tarafından yapılmamalıdır. Kalibrasyon, cihaz teslim edilmeden önce gerçekleştirilmiştir. Kalibrasyon ihtiyacı doğduğunda üretici ile irtibata geçiniz.
3. Hastanın cihazı kullanması amaçlanmaktadır.
4. Cihazı kendiniz sökmeyin veya değiştirmeyin.
5. Kalp pili olan hastalarda, kalp atış hızı monitörü, kalp durması veya aritmi durumunda kalp pili atımını sayabilir. Lütfen alarm için yalnızca kalp atış hızı monitörüne güvenmeyin.
6. Daha ciddi yaralanmaları önlemek için manşeti herhangi bir yara üzerine yerleştirmeyin.
7. Kan akışının engellenmesi nedeniyle hastaya zarar verebileceğinden, manşeti herhangi bir implant veya ameliyat yapılan uzuv üzerinde kullanmayın.
8. Manşet, mastektomi veya lenf düğümü çıkarılan taraftaki uzuvda kullanılmamalıdır.
9. Manşetin sıkılması, aynı uzuv üzerindeki diğer izleme cihazlarının çalışmamasına neden olacaktır.
10. Otomatik tansiyon ölçer cihazının çalışmasının hastanın kan dolaşımına uzun vadeli zarar verip vermeyeceğini kontrol etmek gereklidir.
11. Anormal bir değer aldığınızda lütfen hemen doktorunuza başvurun.
12. Cihaz aynı anda yalnızca bir hastayı izleyebilir.
13. Termometrelerin, prob ve aksesuarların işlenmesi ve yeniden işlenmesi, ISO 17664:2004 ve ISO 14937:2009 gerekliliklerine uygundur.
14. Herhangi bir tehlikeli kazayı önlemek ve boğulmayı engellemek için manşeti veya USB kablosunu boyna takmayın.
15. Cihaz aşırı sıcak veya soğuğa maruz kaldıysa, kullanmadan önce cihazı 2 saat boyunca 20 derece Celsius ortam sıcaklığında bekletin.
16. Cihazdaki bazı malzemeler, alerjisi olan bazı hastalarda hassas reaksiyonlara neden olabilir. Lütfen dikkat ediniz.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokopi
faks belgeyi.....Türkçe.....diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Deniz HATİNEPAZ
23/09/2015

GÜRSÖY TERCÜME
Hüseyin Gürsöy
Strazburg Cad. No:30/28/Şişli/ANKARA
Telo:0312 229 7112 Faks: 0312 230 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

【Kontrendikasyonlar】

1. Bu cihaz, implante kalp pili aktivitelerini kaydetmez. Kalp pili takılı olan kişiler bu cihazı kullanmamalıdır.
2. Ciddi kalp hastalığı olan hastalar cihazı kullanırken dikkatli olmalıdır.
3. Kan basıncı fonksiyonunu yaralı kol ile kullanmayınız.
4. Çocuklar veya düşüncelerini ifade edemeyen kişiler cihazı gözetim altında kullanmalıdır.
5. Kan dolaşım bozukluğu veya kan hastalığı olan hastalar, lütfen cihazı doktor rehberliğinde kullanmalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce...dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi...Türkçe...diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Başoğlu HANCIODAR

GÜRSÖY TERCÜME
Hilmiyin D. KAR
Strasbourg Cad. No: 307/1 Sıhhiye/ANKARA
Tel: 0312 229 73 07 Faks: 0312 230 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

ŞİRKET PROFİLİ

1. Şirket Adı: Suzhou Melodicare Medical Technology Co., Ltd Address:
Room 301, Building F2, No.32 Hongxi road, Suzhou high-tech zone,
Jiangsu province,Çin.
2. İrtibat: Email: info@minttihealth.com
Tel: +86 (0) 791-85230171
3. Website: www.minttihealth.com

II ÜRÜN AÇIKLAMA

1. Ürün Özellikleri

Ünite; kalp atış hızını, vücut sıcaklığını, kan basıncını ve kandaki oksijen oranını ölçme gibi çoklu fonksiyonlara sahiptir. Monitör, test yapmak, verileri takip etmek ve paylaşmak için mobil cihazınızla birlikte çalışır.

Ekipman uygulama bölümü: cihaz ve manşet.

2. Kullanım Endikasyonları

Kullanım Amacı:

1. Bu ünite, evde kalp atış hızı, EKG, vücut ısı, kan basıncı ve kandaki oksijenin ölçümü veya hipertansiyon, ateş ve anoksi hastalarının izlenmesi için tasarlanmıştır. Evde veya sağlık kuruluşlarında kullanılabilir. Ancak bu cihaz yoğun bakım ünitesinde (ICU) kullanılamaz.
- 2 Yan etkileri: YOK
3. Kullanıcı Profili (Hasta Profili): Cihaz, İngilizce okuyup anlayabilen halktan kişiler, hemşireler ve hekimler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
4. Cihazı yaralı veya cilt enfeksiyonu olan vücut bölgelerinde kullanmayınız.
5. Kan basıncı ölçümü, 12 yaşın üzerindeki kişiler için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
6. Vücut ısı ölçümü, 5 yaşın üzerindeki kişiler için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
7. Kalp atış hızı ve SpO₂ ölçümleri, 6 yaşın üzerindeki kişiler için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
8. Cihazı kullanacak kişinin İngilizce okuyabilmesi gerekmektedir.
9. Bu cihazın EKG fonksiyonu, 10 kg'dan daha az ağırlığındaki bebekler için uygun değildir.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl belgenin
faks belgeyi.....Türkçe diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.
Yeminli Tercüman

GURSOY TERÇÜME
Hüseyin Gursoy
Strazburg Cad. No:10/28 Çankaya/ANKARA
Tel:0312 229 73 12 Fax:0312 230 23 29
Mültepe Vergi Dairesi 11062131274

3. Ürün Sınıflandırması

Elektrik çarpması riskine karşı koruma açısından, bu ürün sınıf II tipi ekipman olarak sınıflandırılmıştır.

Tip BF: Manşet; Tip CF: EKG elektrodu, sıcaklık probu, kan oksijen probu.

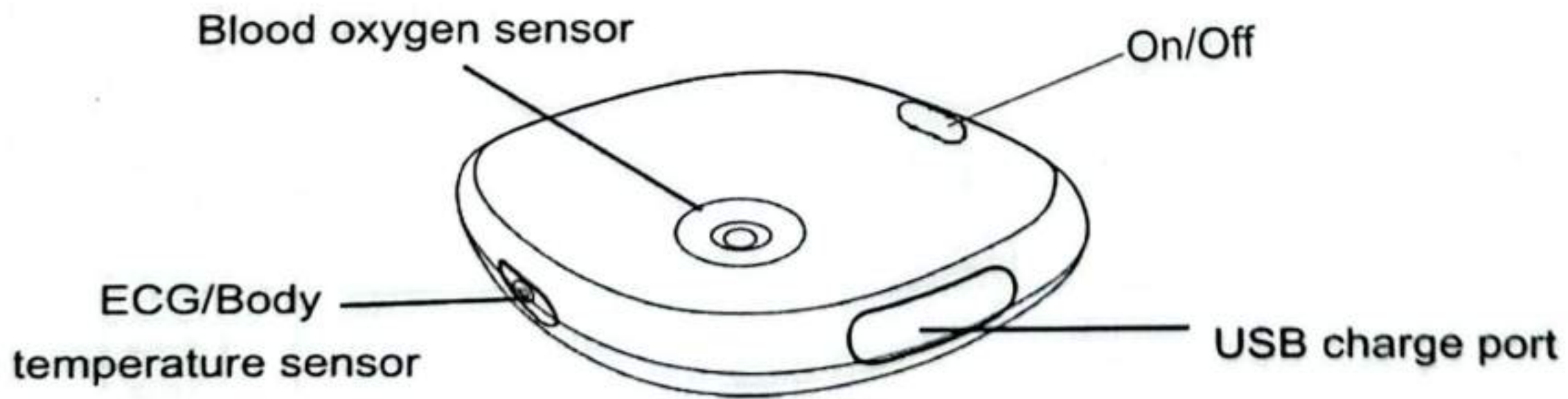
4. Çalışma Ortamı

Yaşamsal Bulgular Monitörü çalışma ortamı aşağıdaki gibidir.

- a) Ortam sıcaklığı: +10°C ~ +45°C
- b) Bağıl nem: %10 ~ %95
- c) Barometrik basınç: 86 kPa ~ 106 kPa
- d) Ortam sıcaklığı testi: Ortam sıcaklığı 25,5°C iken, manşetin sıcaklığı 27,1°C, EKG metal plakası 27,2°C ve kan oksijen probu 26,1°C'dir.
- e) .Ortam sıcaklığı 40°C iken, manşetin sıcaklığı 41,6°C, EKG metal plakası 41,7°C ve kan oksijen probu 40,6°C'dir. Bu durumda, EKG uygulama kısmı 41°C'yi aşar ve hastanın ciltte yanık, haşlanma veya yara gibi herhangi bir hasar olmadan kullanması gerekir. Her kullanımın 5 dakikayı geçmemesi önerilir.
- f) Besleme gerilimi: 5V ± 0,25V; DC Güç Kaynağı 3,7V, Pil kapasitesi: 400mAh
- g) İletişim protokolü: Bluetooth 4.0; Bluetooth çalışma frekansı: 2,4000 ~ 2,4835 GHz

5. Yapı ve Bileşenler

Yaşamsal Bulgular Monitörü; ana ünite, kol manşeti, USB şarj kablosu ve mobil uygulamadan oluşmaktadır.



Blood oxygen sensor: Kan oksijen sensörü

On/ Off: Açma/Kapatma

ECG/Body temperature sensor: EKG/Vücut sıcaklığı sensörü

USB charge port: USB şarj portu

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi.....Türkçe.....dilinde tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

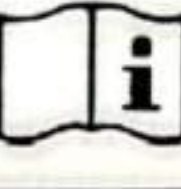
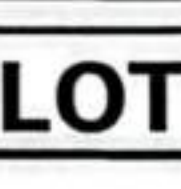
Yeminli Tercüman
Esra Bengü NARİNEPAZ
23/09/2025

TÜRKSOY TERJÜMANLIK
HÜSNİ DEĞİRMEN
Strasbourg Cad. No: 20/28 Çankaya/ANKARA
Telin: 312 229 73 91 Faks: 0312 230 23 29
Maktele Vergi Dairesi 11062131274

Not:

1. EKG elektrotları, mıknatıs gibi iletken malzemelerin yakınına yerleştirilmemelidir.
2. Eğer cihazın elektrodu veya sensörü gevşek ya da hasarlıysa, ilgili fonksiyon düzgün çalışmayacaktır. Lütfen tamir için cihazı fabrika servisine göndermek üzere personelimizle iletişime geçin.

6.Cihaz Üzerindeki Sembollerin Açıklaması

	BF tipi uygulama cihazı		Atık elektrikli ekipman
	Uyarı işareti		Kullanım kılavuzuna bakın.
	Seri Numarası		Açıklama için aşağıya bakınız
	Lot numarası		Sınıf II Antielektronik tip
	Üretici		Avrupa Temsilcisi
	CE işareti		Üretim tarihi
	Kuru tutunuz		Yukarıya doğru
	Kırılabilir, dikkatli taşıyınız		Güneş ışığından koruyunuz
	Geri dönüşüm		Üzerine basmayınız
	CF tipi uygulama cihazı		Doğru Akım (DC) işareti

IP22: Birinci sayı 2: 12,5 mm çap ve daha büyük katı yabancı cisimlere karşı korumalıdır. İkinci sayı: Muhafaza 15°'ye kadar eğildiğinde dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır. Dikey olarak düşen damlalar, muhafaza 15°'ye kadar herhangi bir açıda eğildiğinde zararlı etkiler yaratmamalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl/fotokopisi/
faks belgeyi.....Türkçe.....diline
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Bengü HATIRKAPAY 23/05/2015

GÜRSU TERÇÜME
Hüsnü DEĞİRMEN
Strasbourg Cad. No 30/28 Sıhhiye/ANKARA
Tel: 0312 229 73 11 - 0312 230 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

III ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

Model: Vision

Güç voltajı: DC3.7V

Boyut: 70mm*70mm*18.4mm

Ağırlık: yaklaşık 70g

Kablosuz iletişim: Bluetooth 4.0 çalışma frekansı: 2.4000GHz-2.4835GHz

Kan basıncı (tansiyon) /kalp atış hızı(nabız)

Ölçüm yöntemi: osilometrik yöntem

Manşet çevresi: 22-35 cm

Ölçüm aralığı: Kan basıncı 0-300 mmHg

Sistolik basınç: 60-260 mmHg

Diyastolik basınç: 40-199 mmHg

Kalp atış hızı: 30-300 atım/dakika

Ölçüm hatası: kan basıncı ± 3 mmHg Kalp atış hızı $\pm 5\%$

Kan Oksijeni

Ölçüm yöntemi: yansıtıcı Yöntem Ölçüm aralığı: %90-%99

Ölçüm hatası: $\pm 2\%$

Sıcaklık

Sıcaklık ölçümü Ölçüm yöntemi: kızılötesi

Ölçüm kısmı: Alın

Ölçüm Aralığı: 34°C - 43°C

Ölçüm Hatası: 36-39°C $\pm 0.2^\circ\text{C}$

> 39°C or < 36°C $\pm 0.3^\circ\text{C}$

EKG ölçümü

Ölçüm modu: Tek derivasyon Giriş empedansı: > 10M Ω

Giriş devresi akımı: < 0.1uA

Kalibrasyon gerilimi: 1mV ± 0.05 mV

Hassasiyet toleransı: < 10%

50Hz parazit bastırma filtresi: > 20dB

Maksimum giriş aralığı: $\pm 4,7$ mV

Kutuplaşma direnç gerilimi: ± 300 mV ,

Genlik değişimi: < %10

Frekans tepkisi: 0,5 ~ 40 Hz

Aşma (Overshoot): %20'den fazla değil

Depolama ve taşıma için çevresel nem: -40°C - +55°C,

≤ 93 RH

Çevresel basınç: 86-106kPa

Tercüme edilmek üzere bana verilecek
İngilizce...dilindeki asıl/foto kopya/
faks belgeyi...Türkçe...dilinde
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Benli HANCIHAN
22.09.2023

GÜRSU TERCÜMAN
Hüseyin D. Hançiran
Strasbourg Cad. No: 10/26 Çankaya/ANKARA
Tele: 312 229 7111 Fax: 312 230 23 29
Kültür ve Turizm Bakanlığı Tercümanlar
11062131274

⚠ Güvenlik sınıflandırması: Bu ürün, yanıcı anestezi gazları ile hava, oksijen veya diazot monoksit (N₂O) karışımlarının bulunduğu ortamlarda kullanılmamalıdır.

IV KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

PROSEDÜRLER

Kurulum Gereksinimleri

Yaşamsal Bulgular Monitörü, aşağıdaki zorunlu cihaz ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- a) Bluetooth 4.0
- b) Android 5.0 veya daha yeni bir sistem, iOS 9.0 veya daha yeni bir sistem

Bataryayı Şarj Etme

- a) Düşük pil uyarısı uygulamada görüldüğünde lütfen pili şarj edin.
- b) Pili şarj etmek için lütfen cihazla birlikte verilen kabloyu kullanın.
- c) Pil şarj edilirken oksijen LED göstergesi yanıp sönecektir.
- d) Pil tamamen şarj olduğunda oksijen LED göstergesi yanık kalacaktır. Cihaz şarj edilirken kullanmayınız.

f) ⚠ Batarya yalnızca yetkili bakım personeli tarafından değiştirilebilir. Yeterli eğitime sahip olmayan kişiler tarafından bataryanın değiştirilmesi tehlike oluşturur.

g) Cihazı şarj etmek için lütfen IEC 60601-1 standardına uygun adaptör kullanınız.

h) Batarya bakım yöntemi:

Cihazın batarya gücü uzun süre çok düşük seviyede bırakılmamalıdır; aksi takdirde lityum-iyon batarya zarar görebilir. Batarya ara sıra şarj edilmelidir.

Cihazı yüksek sıcaklıktan uzak tutunuz; aksi takdirde bataryanın şarj noktası etkilenebilir.

Batarya yalnızca yetkili bakım personeli tarafından değiştirilebilir; aksi takdirde tehlike oluşur.

l) Cihaz farklı ölçüm fonksiyonlarında kullanıldığında batarya kullanım süresi değişiklik gösterir; ancak bataryanın şarj-deşarj döngüsü ömrü yaklaşık 300 kez şarj olacak şekilde öngörülmüştür.

j) Batarya sızıntısı kabul edilemez risklere yol açabilir. Bataryanın düzenli olarak kontrol edilmesi veya bakımı gereklidir.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...dilindeki asıl/fotoğraf/faks belgeleri...
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Gsm: 0532 447 11 11

GURSU TERCÜMAN
HÜSNÜ DİŞLİ
Strasbourg Cad. No: 80/26 Çankaya/ANKARA
Tel: 0312 229 73 93 Faks: 0312 230 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

Cihazı Açma/Kapama

- a) Açma: Güç düğmesine 2 saniye basılı tutun, cihaz hafifçe titreyecektir. Güç LED göstergesi mavi ışıkla yanıp söner.
- b) Kapama: Güç düğmesine 2 saniye basılı tutun, cihaz hafifçe titreyecektir. Güç LED göstergesi söner.
- c) Bağlı ve ölçüm yapıyor: Güç LED göstergesi sabit mavi yanar.

Uygulamayı İndirme

1. Google Play veya Apple Store'da "MinttiVision" uygulamasını arayın, indirin ve yükleyin.

Cihazı Bağlama

Cihazı başlatmak için güç düğmesine uzun basın. Uygulamayı açın; cihaz otomatik olarak uygulamaya bağlanacaktır. Cihaz bağlandığında güç LED göstergesi sabit mavi yanar. LED yanıp sönüyorsa, Bluetooth simgesine tıklayarak manuel bağlantı yapın.

UYGULAMA UYARILARI

Uygulamayı indirmeden önce, akıllı telefon işletim sisteminin uyumlu olduğundan emin olun.

Önce cihazı açın, ardından uygulamaya giriş yapın.

Telefonunuzun Bluetooth bağlantısının açık olduğundan emin olun. Bu, cihazın uygulamaya otomatik olarak bağlanmasını sağlar.

Tercüme edilmek üzere bana yollanmış
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi.....Türkçe.....diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Bengü HANCI
23/09/2015

YERLİ TERCÜME
Hüseyin ÖZKAN
Strasbourg Cad. No: 10/2 Sıhhiye/ANKARA
Tel: 0312 729 73 00 / Fax: 0312 730 23 29
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

Sorun Giderme

PROBLEM	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Uygulama indirilemiyor	Akıllı telefon gereksinimlere uymuyor	Lütfen akıllı telefonun Bluetooth ve işletim sisteminin gereksinimlere uygun olup olmadığını kontrol edin.
Otomatik olarak bağlanamıyor	Hatalı işlem	Önce cihazı açın, ardından uygulamaya giriş yapın veya manuel olarak bağlanın
Cihaza bağlanamıyor veya cihaz bulunamıyor	Düşük Bluetooth hassasiyeti	Uygulamaya yeniden giriş yapın veya cihazı yeniden başlatın



Belki sorun giderme tablosuna taşınmalı

Kan Basıncı (Tansiyon) / Kalp Atış Hızı (Nabız) Ölçüm Talimatı

1. Bu yazılımın tansiyon ölçüm fonksiyonu, üçüncü nesil teknolojiye dayanır ve yüksek hassasiyetli filtreleme algoritması kullanarak sistolik ve diyastolik tansiyon ile kalp atış hızını belirler. Sistem manşon, hava pompası, tahliye valfi, tansiyon sensörü ve diğer bileşenlerden oluşur; hava pompası manşonu şişirirken, tahliye valfi ölçüm sonrası havayı hızlıca boşaltır. Mobil telefon ölçüm komutunu BLE'ye (Bluetooth Low Energy) gönderir, BLE bu komutu alarak hava pompası ve valfi kontrol eder. Tansiyon sensörü (MMR901) manşon basıncını toplar ve SPI üzerinden BLE'ye iletir; BLE verileri paketleyip iletişim protokolüne uygun şekilde mobil telefona gönderir.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl/fotokopisi
faks belgeyi Türkçe diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra BONGU HAZİNEDAR
12/09/2015

TÜRSÖY TERCÜME
Hüseyin DEMİR
Strazburg Cad. No: 30/2 Kat: 3/ANKARA
Tel: 0312 229 73 00 Fax: 0312 230 23 29
E-posta: Vergi Dairesi 11062131274

Filtreleme algoritması projenin çekirdeğini oluşturur ve algoritmanın kalitesi doğrudan tansiyon ölçümünün doğruluğunu etkiler. Tansiyonu (kan basıncını) hesaplamak için üç filtreleme algoritması kullanılır: sınırlandırma filtresi, ortalama filtresi ve bant geçiren filtre.

2. Tansiyon (kan basıncı) ve kalp atış hızı (nabız) ölçümleri, ölçümü yapan kişinin duruşu, manşonun takılış şekli, fizyolojik durumu ve çevresel etkenlerden kolayca etkilenir; bu nedenle manşonun ortasının kalp seviyesinde olacak şekilde yerleştirildiğinden emin olunuz.

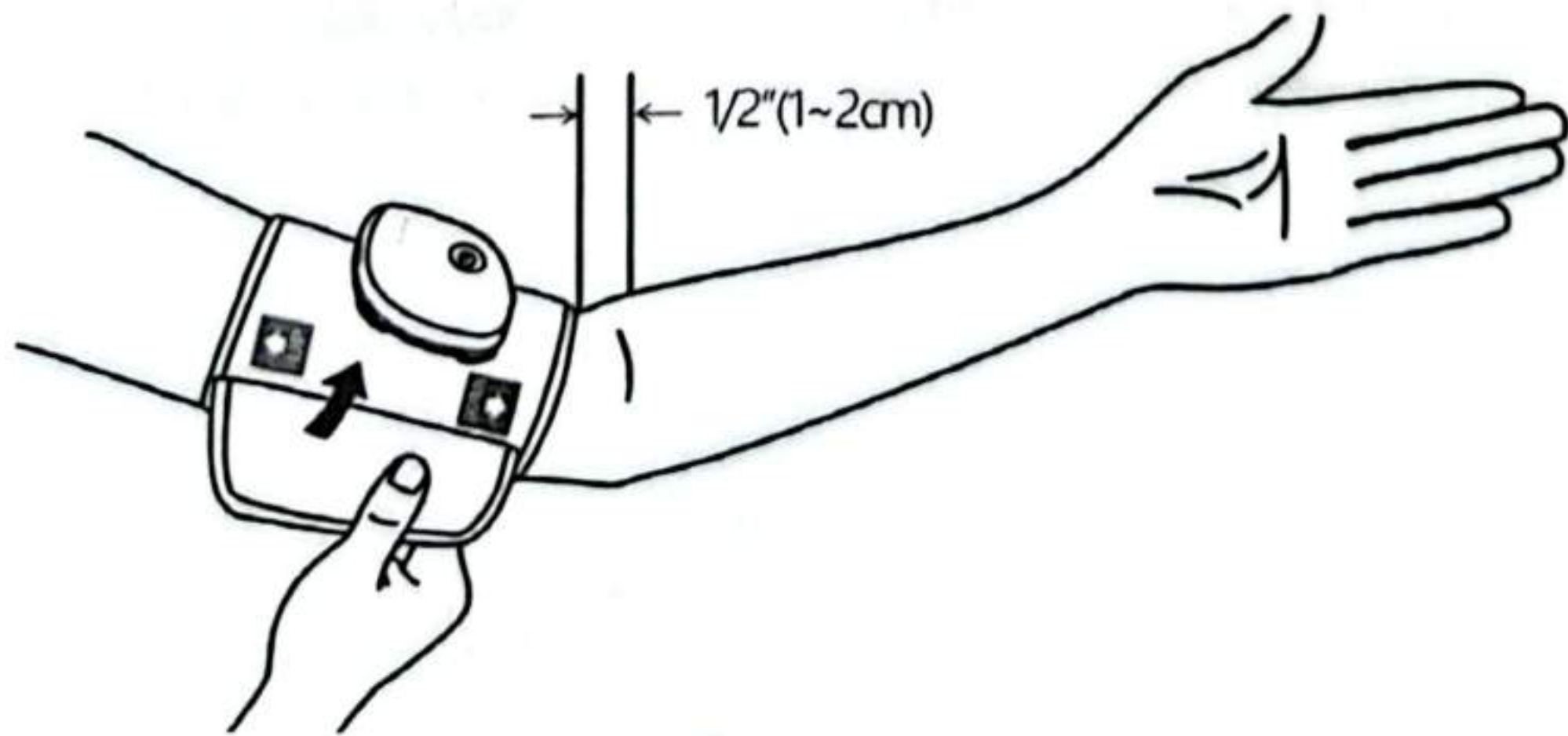
1)Tansiyon ölçümünden önce sakın olun ve en az 5 dakika dinlenin. Ölçüm yapılacak kolunuzdaki kıyafetleri çıkarın veya ince giysi giyin.

2)Çok fonksiyonlu Vital Signs Monitor'ü manşona doğru şekilde yerleştirin; manşonun alt kenarının dirseğinizin yaklaşık 1-2 cm üzerinde olmasına dikkat edin ve rahat olacak şekilde gevşetin veya sıkın.

3)Hareket etmeden ölçüm kolunuzu bir masaya yerleştirin, avuç içi yukarı bakacak şekilde rahat bırakın ve manşonun ortasının kalp seviyesinde olmasını sağlayın.

4)APP üzerinde tansiyon ölçümü seçin ve ölçüm sayfasına girin, ardından "Başlat" düğmesine basarak ölçümü başlatın; ölçüm sırasında sakın kalın.

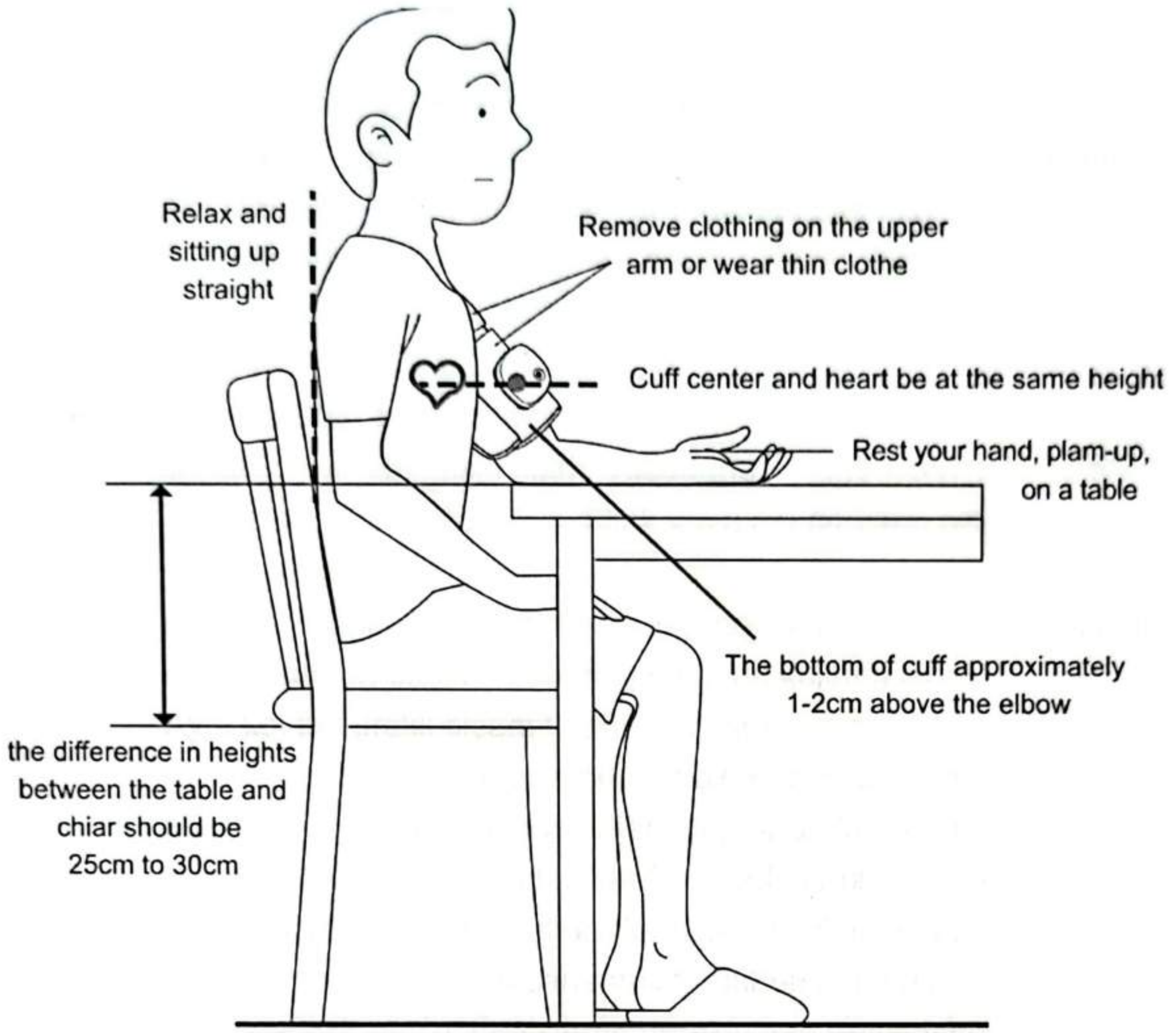
5)Ölçüm tamamlandıktan sonra manşonu çıkarın.



Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi.....Türkçe.....diline doğru
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Bengü HATİNEBİDAR
23/09/2015

GURSOY TERCÜMAN
Hüseyin DE
Strasbourg Cad. No: 17/20 Çankaya/ANKARA
Teli: 312 729 73 94 Faks: 312 730 23 29
Nispetiye Vergi Dairesi 110c.2131274



Relax and sitting up straight: Rahatlayın ve dik oturun.

Remove clothing on the upper arm or wear thin clothes: Üst kolunuzdaki giysiyi çıkarın veya ince giysi giyin.

Cuff center and heart be at the same height: Manşet ve kalp aynı hizada olmalıdır.

Rest your hand, palm-up, on a table: Elinizi avuç içi yukarı bakacak şekilde bir masaya koyun

The bottom of cuff approximately 1-2cm above the elbow: Manşetin alt ucu dirseğin yaklaşık 1-2 cm üzerinde olmalıdır.

The difference in heights between the table and chair should be 25cm to 30cm: Masa ile sandalye arasındaki yükseklik farkı 25-30 cm olmalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana yarılmış
ingilizce.....dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi.....diline tam olarak
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Bengü HAZİNEDAR
23/09/2025

GÜRSU YEMİNLİ TERCÜMAN
Mustafa D. HAZİNEDAR
Strasbourg Cad. No: 30/2 Çankaya/ANKARA
Telo: 312 729 73 77 Fax: 0312 730 23 29
Mültepe Vergi Sicil No: 11062131274

⚠ DİKKAT

- Ölçümden en az 30 dakika önce yemek yemeyin, içecek tüketmeyin, kahve içmeyin, sigara içmeyin, egzersiz yapmayın ve duş almayın; ölçüm öncesi en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçümü dinlenme hâlindeyken, duygusal olarak dengeli ve idrar ihtiyacı olmayan bir durumda yapın; doğru duruş pozisyonunu koruyun.
- Ölçümleri her zaman aynı koldan yapın.
- Ölçüm sırasında sakın kalın; vücudunuzu veya kolunuzu hareket ettirmeyin. Çok soğuk, çok sıcak veya ani değişen ortamlarda ölçüm yapmayın.
- Hareket hâlindeki araçta ölçüm yapmayın. Bu cihaz yalnızca kollar için uygundur; başka vücut bölgelerinde kullanmayın.
- Aynı kolda sürekli ölçüm yapmayın; birden fazla ölçüm gerekiyorsa, ölçümler arasında en az 30 saniye bekleyin.
- Elektrocerrahi cihazlarının kullanıldığı ortamlarda kullanılamaz.
- Kol manşonunun basıncı kolda felce yol açabilir; bu nedenle çocuklar ve kolunda yaralı kişiler dikkatli kullanılmalıdır.
- Bu kol manşonu özel tasarlanmıştır; lütfen kendiniz çıkarmayın veya değiştirmeyin; değiştirme gerekiyorsa fabrikayla iletişime geçin.
- Şüpheli bir ölçüm sonucu varsa, ölçümü tekrarlayın.
- Bu manşonun beklenen kullanım ömrü 2000'den fazla ölçümdür.
- Manşonu birkaç kez art arda şişirmeye çalışmayın; manşondan uygulanan basınç kolda yaralanmaya yol açabilir.
- Aritmi durumlarında (ör. atriyum ve ventrikül erken atımı, atriyal fibrilasyon) ölçülen değer yanlış olabilir veya ölçüm yapılamayabilir.
- Küçük çocuklar veya düşüncelerini ifade edemeyen kişiler bu cihazı kullanmamalıdır; aksi hâlde kazalara veya anlaşmazlıklara yol açabilir.
- Kan dolaşımı bozukluğu veya herhangi bir kan hastalığı olan hastalar, bu monitörü doktor gözetiminde kullanılmalıdır.
- Aşırı kaygılı hastalara kendi kendine ölçüm yapmaları önerilmez.
- Bu ürünün hipertansiyon referans standardı, "Hipertansiyonun Önlenmesi ve Kontrolü Kılavuzu (2020 versiyonu)"na göre aile içi hipertansiyon değeri $\geq 140/90$ mmHg olarak belirlenmiştir.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi.....Türkçe.....diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yerli Tercüman
Esra Bengü HATİNEOĞLU
22/03/2025

GÜRSÖN TERCÜMAN
HÜSNİYE DEĞİRLİ
Strasbourg Cad. No: 30/28 - Çankaya/ANKARA
Tel: +312 229 73 41 / Faks: +312 230 23 29
E-posta: Yurtdisi@tercu.com.tr

PROBLEM	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Anormal Sonuç (Çok Düşük Değer)	Manşonun konumu doğru değildi; ölçüm sırasında konuşma veya vücut hareketi oldu; vücut duruşu yanlış	Vücut duruşunu kontrol edin, manşonu doğru şekilde uygulayın ve ölçüm sırasında sakın kalın. Detaylı kullanım için lütfen kılavuza başvurun
Şişirilemiyor	Manşonda kaçak var veya cihaz yanlış yerleştirilmiş	Cihazın konumunu kontrol edin; manşonda bir sorun varsa manşonu değiştirin ve değişim için üreticiyle iletişime geçin
Ölçüm yapılamıyor	Cihaz yanlış yerleştirilmiş veya pil seviyesi düşük	Monitörün doğru yerleştirildiğini ve cihazın pil seviyesini kontrol edin. Detaylı kullanım için lütfen kılavuza başvurun

Vücut Sıcaklığı Ölçüm Kılavuzu

1. Alın bölgesinin kuru ve temiz olmasını sağlayın; monitörü elde tutarak sensörü alnın ortasına ve kaşların üzerine hizalayın. Monitör sensörü ile alın arasındaki mesafe 1-2 cm olmalıdır.
2. APP (UYGULAMA) üzerinde "TEMPERATURE" (SICAKLIK) seçeneğini seçin ve "START" (BAŞLAT) tuşuna basarak ölçümü başlatın.
3. Ölçüm tamamlandığında değer ekranda görüntülenecektir.
4. Ölçüm yapılan ortam sıcaklığı 16°C (60,8°F) üzerinde olmalıdır.
5. Sıcaklık ölçümü, ekranın gösterim aralığının dışında olduğunda görüntülenmez.

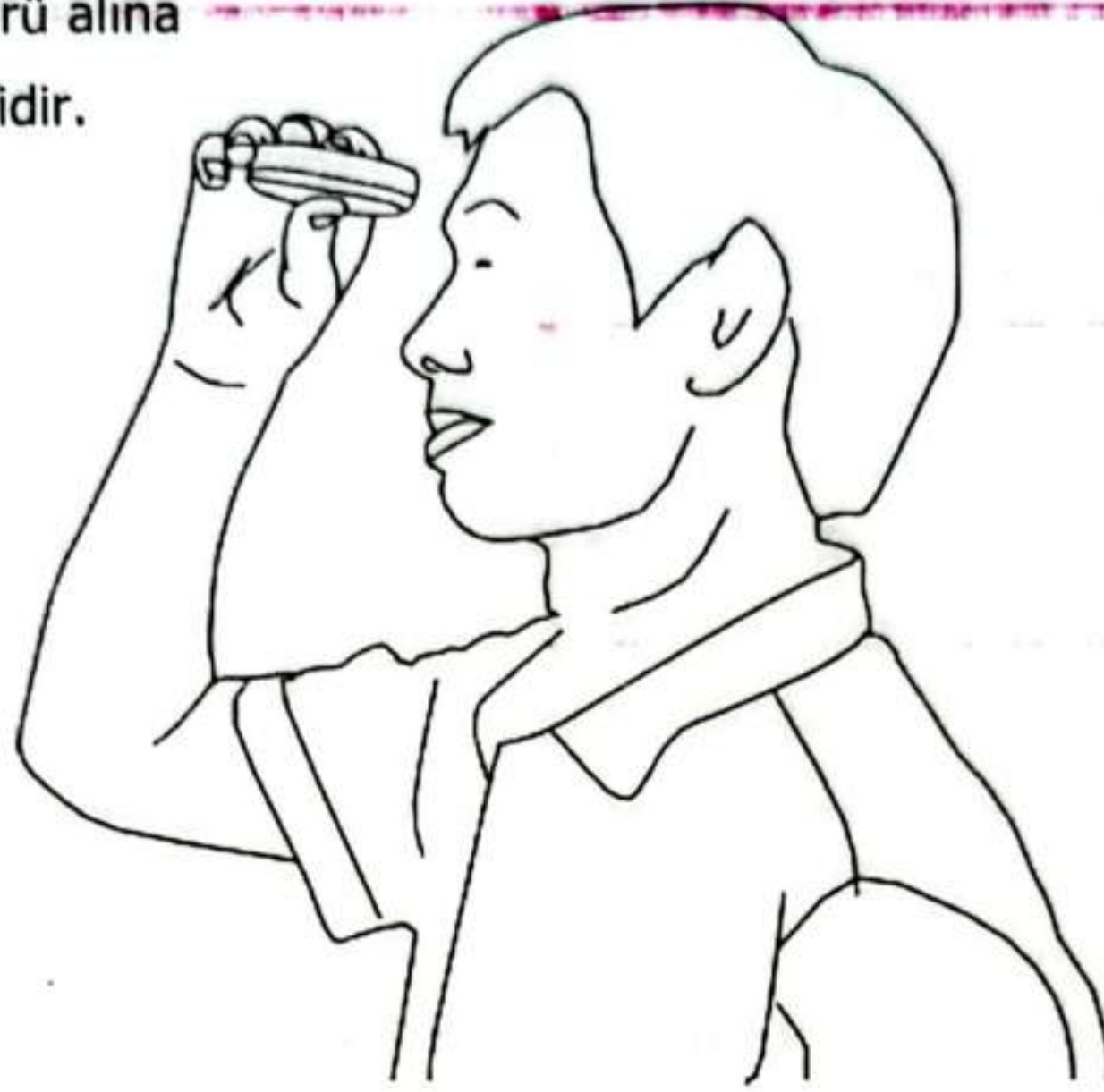
Tercüme edilmek üzere bana verilen
Türkçe.....dilindeki asıl/fotokopisi
faks belgeyi.....dilinde tam olarak
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yerli Tercüman
Esra Bengü HAZİNEOĞLU
23/09/2021

GÖRÜŞME YERİ
Hizmetin Evi
Strasbourg Cad. No: 30/29. Kat Katliye/ANKARA
Tel: +312 729 11 47 Faks: 0312 730 23 29
Katliye Veri Adresi 110 2131274

Monitör sensörü ile alın arasındaki mesafe 1-2 cm olmalıdır.

Sıcaklık sensörü alına
yönlendirilmelidir.



⚠ DİKKAT

- Ölçüm yapmadan önce alnınızı temizleyin
- Isı probunu doğrudan aln cildinize temas ettirmeyin
- Lütfen ölçümü sabit bir ortamda yapmaya çalışın; boşluk ya da klima rüzgârı yönünde veya doğrudan güneş ışığı alan yerlerde ölçüm yapmayın.
- Ölçüm yaklaşık 2 saniye sürer.

Farklı vücut bölgelerinden birden fazla ölçüm aldığınızda sıcaklık farklılıklarının olması normaldir. Termometre, bir ayarlama algoritması kullanır ve bu durum birden fazla ölçümde 0,2 °C'lik dalgalanmalara neden olabilir.

DİKKAT (Genel)

1. Bu cihazın başka cihazlarla bitişik veya üst üste kullanılması, hatalı çalışmaya neden olabileceğinden kaçınılmalıdır. Böyle bir kullanım gerekli ise, bu cihaz ve diğer cihazların normal şekilde çalıştıkları doğrulanmalıdır.
2. Bu cihazın üreticisi tarafından belirtilmeyen veya sağlanmayan aksesuar, dönüştürücü ve kabloların kullanılması, bu cihazın elektromanyetik yayılımını artırabilir veya elektromanyetik bağışıklığını azaltabilir ve hatalı çalışmasına neden olabilir.
3. Taşınabilir RF haberleşme cihazları (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dâhil) üretici tarafından belirtilen kablolar da dâhil olmak üzere cihazın herhangi bir parçasına 30 cm'den (12 inç) daha yakın mesafede kullanılmamalıdır. Aksi takdirde, bu cihazın performansında düşüş meydana gelebilir.

Tercüme edilmek üzere bana verilecek
İngilizce dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi...
doğru çevirdiğimi...
Keminli Tercüman

Esra Bender H. 11.05.2012 23/09/2015

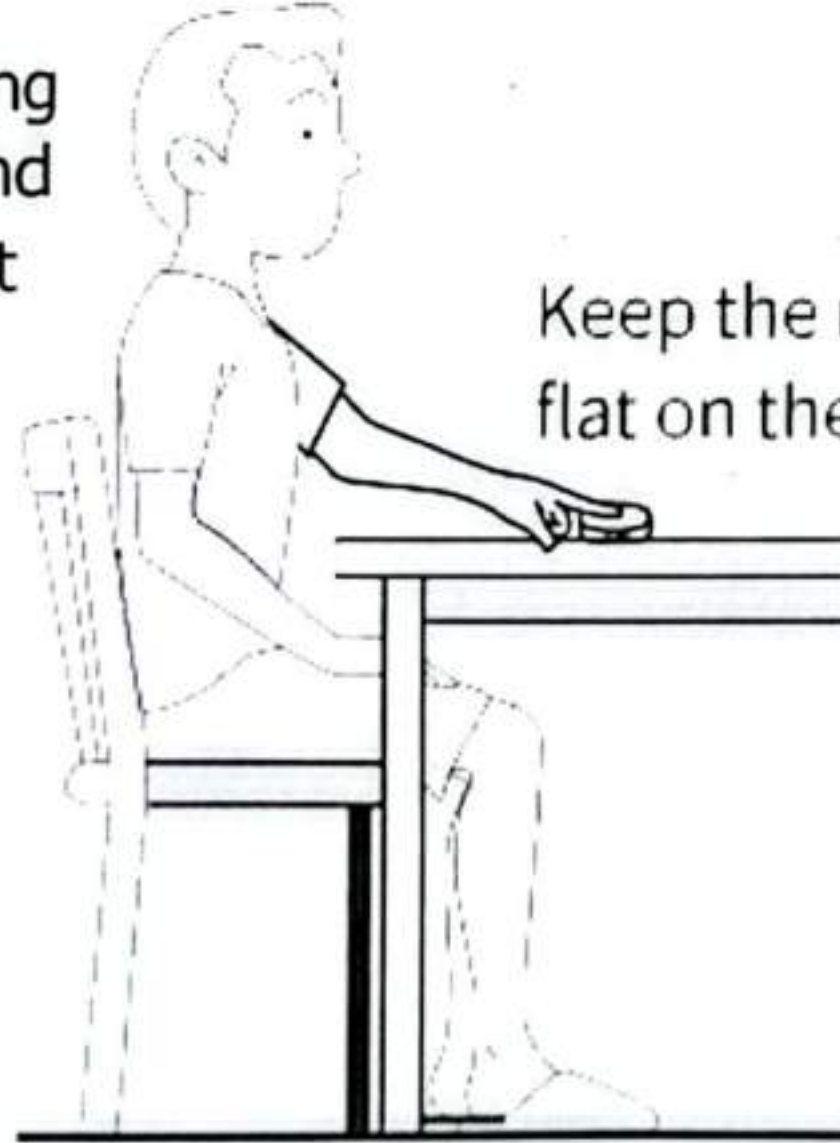
GÜRSOY TERÇÜME
Hüseyin Gürsöy
Strasbourg Cad. No:31/28 Sıhhiye/ANKARA
Teli: 312 229 73 97 312 230 23 24
Maltepe Vergi Dairesi 11062131274

PROBLEM	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Ölçüm Hatası	Alında ter / yağ / kir	Ölçüm öncesi alını temizleyin; ölçüm yapılacak bölge kuru ve temiz olmalıdır.
	Ölçüm mesafesi çok uzaktı	Monitör probu ile alın arasındaki mesafe, gerekliliklere göre 1-2 cm olmalıdır.

Kan Oksijen Ölçüm Kılavuzu

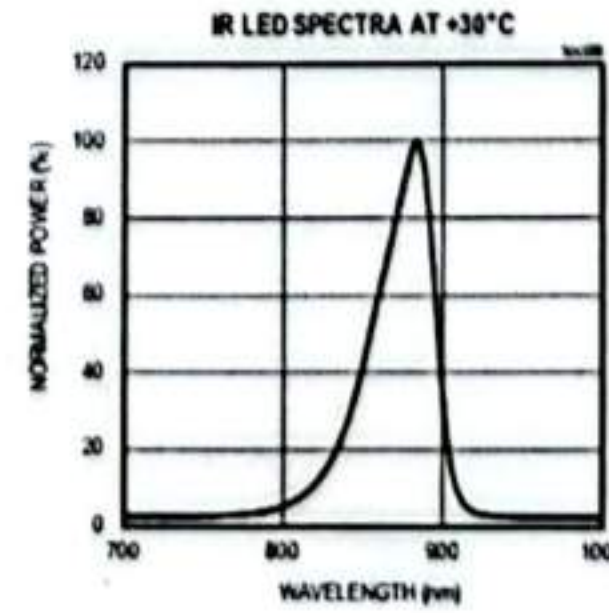
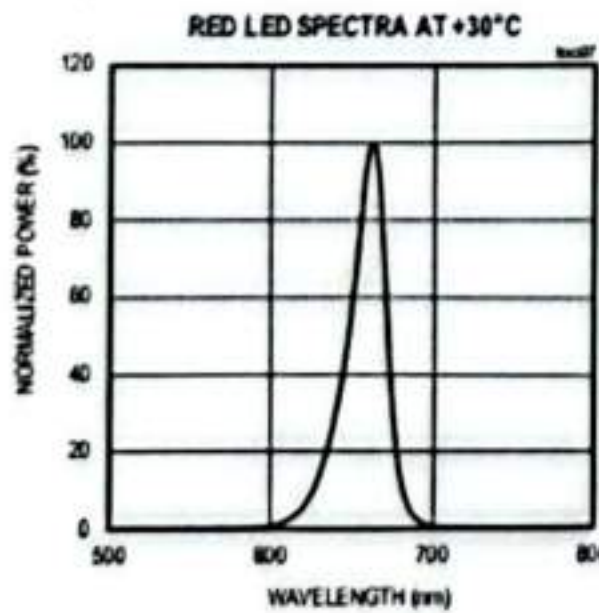
1. Çok fonksiyonlu Yaşamsal Bulgular Monitörünü masaya yerleştirin, sakın ve hareketsiz durun, orta parmağınızı kan oksijen probunun üzerine yerleştirin ve parmak ucu ile probu temas ettirin.
2. Uygulamada "Oksimetri" seçeneğini belirleyin ve ölçüm yapmak için "Başlat"a tıklayın.
3. Kan oksijen verisinin alınması/yüklenmesi 4 saniye sürer.

Adjust sitting position and keep quiet



Keep the monitor flat on the table

Put fingertip of index finger on the oxygen detector



KIRMIZI LED SPEKTRUMU +30 °C DE - KIZILÖTESİ (IR) LED SPEKTRUMU +30°CDE
NORMALLEŞTİRİLMİŞ GÜÇ (%)

İngilizce.....dilindeki asıl fonksiyon/ faks belgeyi.....Türkçe.....dilinde doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Esra Bengühanlıoğlu 23/09/2015

GÜRSÖZ TERCÜMAN
Hüseyin DEĞİRLİ
Strasbourg Cad. No:30/28 Çankaya/ANKARA
Tel:0312 729 73 07 Fax: 0312 730 23 29
Müktepe Vergi Dairesi 11062131274

Adjust sitting position and keep quit: Oturma pozisyonunuzu ayarlayın ve sessiz kalın.

Keep the monitor flat on the table: Monitörü masanın üzerinde düz bir şekilde tutun.

Put fingertip of index finger on the oxygen detector: İşaret parmağınızın ucunu oksijen detektörüne yerleştirin.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...ingilizce...dilindeki asıl/fotokop
faks belgeyi...Türkçe...diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Bağcı KARINER

23/09/2023

TÜRSÜY TERÇÜMAN
Hüseyin DEMİR
Strasbourg Cad. No: 11/45 Çankaya/ANKARA
Tel: 312 229 73 91 Fax: 312 230 23 29
E-posta: Verji@tursuy.com.tr 11062131274

⚠ DİKKAT

- Yaşamsal Bulgular Monitörü, ölçüm sırasında yatay şekilde yerleştirilmelidir.
- Ölçümün orta parmak kullanılarak, tırnaklar yukarıya bakacak şekilde yapılması önerilir.
- Ölçüm sırasında parmağı hareket ettirmeyin. Farklı parmaklarda kan basıncı, kan dolaşımı ve fizyolojik özellikler farklılık gösterebilir; bu nedenle ölçümleri aynı parmakla yapmaya çalışın. Sürekli kan basıncı ölçümleri nedeniyle oluşabilecek felç durumu kan dolaşımını etkileyebilir ve bu da oksimetri değerlerini etkileyebilir; bu nedenle kan basıncı ölçümünü tamamladıktan sonra kan oksijenini ölçmeyin.
- Ölçüm için üzerinde oje olan parmağı kullanmayın.
- Güçlü ışık altında ölçüm yapmayın.
- Egzersiz yaptıktan sonra ölçüm yapmayın.
- Oksimetre probunun cilt yüzeyindeki sıcaklığı 41°C'yi geçmemelidir. 41°C'yi aşarsa, özel dikkat gösterilmelidir.
- Test edilen kişinin parmak derisi çok kalınsa veya pigment birikimi varsa, ölçülen kan oksijen değeri yanlış olabilir. Prob ile ölçüm yapılan bölge arasında yabancı maddeler bulunması da sonucu etkileyebilir.
- Fonksiyon test cihazı, kan oksijen monitörünün doğruluğunu değerlendirmek için kullanılamaz.
- Soğuk parmak ucu derisi veya düşük sıcaklık tedavisi ya da uzun süre düşük sıcaklığa maruz kalma nedeniyle oluşan zayıf periferik dolaşım, yetersiz nabız sinyali, ölçüm aralığı dışında sonuçlar veya ölçüm yapılamamasına neden olabilir.
- Pulse oksimetre cihazında gösterilen fonksiyonel oksijen satürasyonu kalibre edilmiştir.
- Bu fonksiyon modülünün dalga formu normalleştirilmemiştir.

Sorun Giderme

SORUN BELİRTİSİ	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Veri kısa sürede çok değişti	Ölçüm yöntemi veya vücut duruşu yanlış	Talimatlara göre yeniden ölçüm yapın
Ölçüm sonuçları alınamıyor	Parmak fazla zorlanmış	Orta parmağı cihaza hafifçe bastırın, fazla zorlamayın
	Parmak çok ince	Ölçüm için başka bir parmak kullanın ve ölçüm sırasında parmağın kan oksijen ışığını kapladığından emin olun.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl/fotokopisi
faks belgeyi..... diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Bengü HANCIYAPRAZ 23/09/2015

GÖRSÖZ TERCÜME

Strasbourg Cad. No: 0/400/111/ANKARA
Tel: 0312 229 7 77 FAX: 0312 230 23 29
Kocatepe Veri İşletmesi 110/2131274

EKG Ölçüm Kılavuzu

EKG'nin Temel Bilgileri

Kalp hızı değişkenliği: Kalbin otonom sinir aktivitesini izlemek için kullanılır.

Talimat

1. Sol başparmak kan oksijen sensörüne temas etmelidir. Eller birbirine temas etmemelidir.
2. Cihazı sağ elinizle tutun, diğer eller cihazın arkasındaki metal etikete temas etsin. Güç düğmesi avuca bakacak şekilde olmalıdır.
3. Ölçümü başlatmak için uygulamadaki "Start" düğmesine basın. Sonuçlar EKG diyagramı, kalp hızı, HRV ve solunum hızını içerecektir.



⚠ DİKKAT

Dış etkenlerden kaçınmak için ölçümü sessiz bir ortamda yapın.

Cihaz şarj olurken ölçüm yapmayın. İki elinizi doğru pozisyonda yerleştirin.

Ölçümü ıslak ellerle yapmayın.

Ölçüm sırasında iki el birbirine temas etmemelidir.

EKG ölçümü ile aynı anda kalp hızı, HRV ve solunum hızı sonuçları elde edilebilir.

EKG sinyali son derece zayıftır; bu nedenle ölçüm sırasında hareketsiz oturun.

Ölçüm sırasında ellerinizi sabit tutun, sallamayın.

Test sonuçları yalnızca referans içindir ve doktor tarafından doğrulanmalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...dilindeki asıl/fotokopi/
faks belgeyi...Türkçe...diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Bengü KATİNEBAK
23/09/2023

GÜRSÖZ TERCÜMAN
Hüseyin GÜRSÖZ
Strasbourg Cad. No: 30/28 Şişli/ANKARA
Tel: 312 229 71 12 / 312 230 23 29
Müktepe Vergi Dairesi 11002131274

Sorun Giderme

PROBLEM	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
EKG diyagramı ters	İki elin pozisyonu ters	Lütfen her iki elinizi talimatlara göre doğru şekilde yerleştirin.

Tercüme edilmek üzere hangı yerle
İngilizce.....dilindeki asıl/fotokodı/
faks belgeyi.....Türkçe.....diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Benli HATIRNEDAR
23/09/2015

GÜRSU TERCÜMAN
Sırtın Evi
Strazburg Cad. No: 30/2 Kat: 2. Kat/ANKARA
Tel: 0312 229 7444 Faks: 0312 230 2329
Kutupçe Veri Bilgi: 110-2131274

V BAKIM

Bakım, aşağıdaki ilkelere göre yapılmalıdır.

1. Manşonu akan suyla yıkamayın; gerekiyorsa manşonu kuru ve yumuşak bir bezle temizleyin.
2. Vital Bulgular Monitörünü nemli bezle silmeyin, çünkü cihaz su geçirmez değildir.
3. Ürünü alkol, benzin veya tiner ile silmeyin.
4. Bu ürün elektronik bir cihazdır ve içinde batarya vardır; lütfen ateş veya ısı kaynağına yakın tutmayın.
5. Bu ürünün her bileşeni, üretici tarafından fabrikadan çıkmadan önce titizlikle test edilmiştir; ürünün yılda bir kez kontrol edilmesi önerilir.
6. Ürünü kendi başınıza sökmeyin veya tamir etmeyin. Ürün kalitesiyle ilgili bir sorun veya ölçüm sonuçlarıyla ilgili şüphe durumunda, lütfen müşteri hizmetleri hattına başvurun.
7. Makinenin yılda en az bir kez kalibre edilmesi önerilir. Kalibrasyonu kendi başınıza yapmayın. Lütfen kalibrasyon için üreticiyle veya üreticinin yetkili servis merkeziyle iletişime geçin.

Depolama, aşağıdaki ilkelere göre yapılmalıdır.

1. Yaşamsal Bulgular Monitörünü yüksek sıcaklık, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya tuzlu ortam altında saklamayın.
2. Monitörü eğik pozisyonda veya titreşim ve darbeler oluşturan bir yüzeyde saklamayın.
3. Monitörü kimyasal maddeler veya aşındırıcı gazların bulunduğu bir yerde saklamayın.
4. Monitörü yüksekten düşürmeyin.
5. Kan basıncı ölçüm manşonunu sıkıca katlamayın.

Tamir, aşağıdaki ilkelere göre yapılmalıdır.

1. Monitörü kendi başınıza sökmeyin veya tamir etmeyin. Ürün kalitesiyle ilgili bir sorun veya ölçüm sonuçlarıyla ilgili şüphe durumunda, lütfen müşteri hizmetleri hattına başvurun.
2. Manşon özel olarak tasarlanmıştır; hasar görmesi durumunda tamir veya satın alma için üreticiye başvurun, kendi başınıza değiştirmeyin.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...ingilizce... dilindeki asıl/fotokopi
faks belgeyi...Türkçe... diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Çelebi (HA) MEDA
23/05/2015

GÖRSÜY TERCÜME
Müşteri Hizmetleri
Strasbourg Cad. No: 10/233. Sıfırmeye/ANKARA
Tel: 0312 229 71 11 Faks: 0312 230 23 29
Kültür ve Turizm Bakanlığı Tercüme Sicil No: 11052131274

VI ESKİ CİHAZ YÖNETİMİ



Bu ürünün doğru kullanımı şartıyla, ürünün kullanım ömrü 3 yıldır. Manşon hasar görmüşse değiştirilebilir. Ürün 3 yıl doğru şekilde kullanıldıktan sonra tamir edilemez ve güvenlik performansı gereksinimleri karşılayamazsa, cihaz hurdaya çıkarılmalıdır. Cihaz, manşon veya atık bataryaların imhası için yerel düzenlemelere uyun. Lütfen bunları rastgele atmayın.

Her kullanımdan önce cihazın iyi durumda olup olmadığını kontrol edin; örneğin, cihaz yüzeyinde çatlak veya çizik olup olmadığını ve cihazın hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Paketi açın ve ekipmanı, ambalaj listesi ile kontrol ederek aksesuarların liste ile uyumlu olup olmadığını, hasar görüp görmediğini ve beklenen kullanım ömrü içinde olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir sorunuz olursa, lütfen üretici veya yetkili satıcılarla iletişime geçin.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...İngilizce... dilindeki asıl/fotokopi /
faks belgeyi...Türkçe... diline tam olarak
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Denizli Harmanlar
23/09/2015

GÖRSÖZ TERCÜMAN

Strasbourg Cad. No: 10/20/05 Nişpetiye/ANKARA
Tel: 0312 729 73 17 / 0312 730 23 29
Kültür Varlıkları Bakanlığı 110 21312/4

VII KALİTE GÜVENCESİ

Birim açısından, Minttihealth aşağıdaki garanti hizmetlerini sağlar:

1. Ürünler, kullanım kılavuzuna uygun şekilde kullanıldığında, satıştan sonraki 7 gün içinde ücretsiz olarak iade edilebilir, değiştirilebilir veya bakım yapılabilir. Ürünler, insan kaynaklı hasar olmaması koşuluyla, satıştan sonraki 1 yıl içinde ücretsiz olarak tamir edilebilir.

Herhangi başka makul talepler için Minttihealth, tamir ve teknik servis hizmeti sağlar, ancak maliyet buna göre tahsil edilir.

2. Garanti süresi, üretici veya yetkili distribütörden alınan satın alma faturası tarihinden itibaren başlar.

Bu garanti, aşağıdaki durumlar için geçerli değildir:

1. Diğer etkenlerden (insan kaynaklı faktörler veya dış cihazlar) kaynaklanan arızalar ve hasarlar. Ürünün, kullanım talimatlarına uyulmaması nedeniyle oluşan arızalar.
2. İzin alınmadan yapılan bakım veya sökme işlemleri nedeniyle oluşan hasarlar.
3. Satın alma sonrası düşme veya taşıma hatalarından kaynaklanan arızalar.
4. Kontrol dışı faktörlerden kaynaklanan hasarlar; yangın, sel, anormal voltaj, diğer doğal afetler ve ikincil ürün hasarları.
5. Normal kullanım sırasında, ancak garanti süresi dışında oluşan hasarlar.
6. Ürünler yetkisiz kanallardan satın alınmışsa.

VIII ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK BİLGİLERİ

Aşağıdaki bilgilere uyulmaması, monitörün elektromanyetik yayılımının artmasına ve/veya bağışıklığın azalmasına neden olacaktır.

1. Tıbbi elektrikli cihazın EMC uyumluluğuna özel dikkat gösterilmelidir. Kullanıcı, cihazı kurmak ve kullanmak için kullanıcı kılavuzunda sağlanan EMC uyumluluk bilgilerine başvurmalıdır.
2. Taşınabilir ve kullanışlı RF haberleşme cihazları, tıbbi elektrikli cihazları etkileyebilir.
3. Üretici tarafından belirtilen aksesuar, dönüştürücü ve güç kablosu dışında kullanılan malzemeler, elektromanyetik yayılımın artması ve bağışıklığın düşmesi sorunlarına yol açabilir.
4. Cihazı diğer cihazların yanında veya üst üste yerleştirerek kullanmayın.

İngilizce dilindeki asıl/teknik/faks belgeyi...
doğru çözümleri benimser...

Yeminli Tercüman

GURSEL TERCÜMAN
Küçük Yalı, DÜZİR
Strasbourg Cad. No: 10/29, Sıhhiye/ANKA
Tel: 0312 729 73 07 Faks: 0312 730 73 71
Nispetiye Vergi Dairesi 11062131271

Eğer cihazın diğer cihazların yanında veya üst üste kullanılması zorunlu ise, cihazın normal çalışmasını sağlamak için yakından takip edilmelidir.

5.Sadece Minttihealth tarafından sağlanan değiştirilebilir elektrikli bileşenleri ve parçaları kullanın.

Elektromanyetik Yayılım — Monitör, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Müşteri veya monitör kullanıcısı, cihazın bu ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.

Yayılım Testi	Uyumluluk	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
RF Yayılımı GB 4824	Grup 1	Monitör, RF enerjisini yalnızca dahili işlevleri için kullanır. Bu nedenle RF yayılımı çok düşüktür ve yakın çevredeki elektronik cihazlarda herhangi bir parazit oluşturmaları olası değildir.
RF Yayılımı GB 4824	Sınıf B	Monitör, evler de dâhil olmak üzere tüm tesislerde ve konut amaçlı kullanılan binalara enerji sağlayan kamu düşük gerilim elektrik şebekesine doğrudan bağlı tesislerde kullanım için uygundur.
RF Yayılımı GB 17625.1	Sınıf A	
Gerilim Dalgalanması ve Flicker Yayılımı GB 17625.1	Uygun	

Elektromanyetik Bağışıklık — Monitör, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım için tasarlanmıştır. Müşteri veya monitör kullanıcısı, cihazın bu ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce dilindeki asıl/fotokop
faks belgeyi...Türkçe...diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra Bengü HAZINPAR

7.3/89/7815

GURSOY TERCÜME
MÜHÜR DEĞİL
Strasbourg Cad. No: 20/28 Çankaya/ANKARA
Tel: +312 229 73 17 Faks: 0312 230 23 29
E-posta: GursoyTercume@gmail.com

BAĞIŞIKLIK Testi	IEC 60601 Test Seviyesi	Uyumluluk Seviyesi	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
Elektrostatik Deşarj (ESD) GB/T 17626.2	± 6 kV temas ± 8 kV hava	± 6 kV temas ± 8 kV hava	Zeminler ahşap, beton veya seramik karo olmalıdır. Eğer zemin sentetik malzeme ile kaplıysa, bağıl nem en az %30 olmalıdır.
Elektriksel hızlı geçici / patlama GB/T 17626.4	Güç besleme hatları için: ± 2 kV Giriş/Çıkış (I/O) hatları için: ± 1 kV	Güç besleme hatları için ± 2 kV; I/O hatları uygulanmaz.	Şebeke güç kalitesi, tipik bir ticari veya hastane ortamındaki kaliteye uygun olmalıdır.
Dalgalanma GB/T 17626.5	Güç besleme hatları için ± 2 kV, I/O hatları için ± 1 kV	Güç besleme hatları için ± 2 kV, I/O hatları için ± 1 kV.	Şebeke elektriğinin kalitesi, standart bir ticari veya hastane ortamına uygun olmalıdır.
Güç besleme giriş hatlarındaki gerilim düşmeleri, kısa kesintiler ve gerilim değişimleri – GB/T 17626.11 standardı.	0,5 döngü boyunca $< \%5 U_T$ ($> \%95 U_T$ düşüşü)	0,5 döngü boyunca $< \%5 U_T$ ($> \%95 U_T$ düşüşü)	Şebeke güç kalitesi, tipik bir ticari veya hastane ortamındaki seviyede olmalıdır. Monitör kullanıcısının, şebeke kesintileri sırasında cihazın çalışmaya devam etmesini istemesi durumunda, monitörün kesintisiz güç kaynağı (UPS) veya bir batarya ile beslenmesi önerilir
	40 % U_T (60 % U_T 'de düşüş) 5 döngü boyunca	40 % U_T (60 % U_T 'de düşüş) 5 döngü boyunca	
	25 döngü boyunca %70 U_T (%30 U_T düşüşü) 5 dakika boyunca $< \%5 U_T$ ($> \%95 U_T$ düşüşü)	25 döngü boyunca %70 U_T (%30 U_T düşüşü) 5 dakika boyunca $< \%5 U_T$ ($> \%95 U_T$ düşüşü)	
Güç frekansı	3 A/m	3 A/m	Güç frekanslı manyetik alanlar, belirlenen seviyelerde olmalıdır

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...ingilizce...dilindeki asıl/fotokopi
faks belgeyi...Türkçe...diline taşıyan
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman
Esra Başgüç KARACADAĞ
23/09/2015

TÜRKÇE TERCÜME
HASTANE DEĞERİ
Strasbourg Cad. No: 10/28 Çankaya/ANKARA
Tel: +312 729 73 90 Faks: +312 730 23 29
E-posta: Vergi Dairesi 110/2131274

Elektromanyetik Bağışıklık — Monitör, aşığıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım için tasarlanmıştır. Müşteri veya monitör kullanıcısı, cihazın bu tür bir ortamda kullanıldığından emin olmalıdır.

BAĞIŞIKLIK Testi	IEC 60601 test seviyesi	Uyumluluk seviyesi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
İletilen RF testi – GB/T 17626.6	3 Vrms 150 kHzto 80 MHz	3 V	Verici frekansına uygulanabilir denklemden hesaplanan önerilen ayrım mesafesi: Önerilen ayrım mesafesi: $d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz – 80 MHz arası $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz – 800 MHz arası $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz – 2,5 GHz arası
Yayılan RF testi – GB/T 17626.3	3 V/m 80 MHzto 2.5 GHz	3 V/m	Burada P, verici üreticisine göre vericinin maksimum çıkış gücü (Watt, W) ve d, önerilen ayrım mesafesi (metre, m) anlamına gelir. Sabit RF vericilerden gelen alan şiddetleri, elektromanyetik saha ölçümü (site survey) ile belirlenmeli ve her frekans aralığında uyumluluk seviyesinin altında olmalıdır. Aşığıdaki sembol ile işaretlenmiş ekipmanların yakınında parazit oluşabilir. 

NOT 1: 80 MHz ve 800 MHz’de, daha yüksek frekans aralığı geçerlidir.

NOT 2: Bu kılavuzlar her durumda geçerli olmayabilir.

Elektromanyetik yayılma, yapılar, nesneler ve insanlar tarafından emilim ve yansımadan etkilenir.

Konu: ...
Tarih: ...
Yer: ...
İmza: ...
Firma: ...

GÜRSÖY TERCÜMAN
Huzeyir Gürsöy
Srazburg Cad. No:312/29 SİĞIRCI
Tel: +312 729 73 97 / 73 98 / 73 99 / 73 23 29
Kutulupe Vergi Dairesi 11062131274

a) Sabit vericilerden gelen alan şiddetleri, örneğin radyo (cep telefonu/kablosuz) baz istasyonları, kara mobil radyolar, amatör radyolar, AM ve FM radyo yayınları ile TV yayınları, teorik olarak tam doğrulukla tahmin edilemez. Sabit RF vericilerinden kaynaklanan elektromanyetik ortamı değerlendirmek için bir elektromanyetik saha ölçümü (site survey) düşünülmelidir. MONİTÖR'ün kullanıldığı konumda ölçülen alan şiddeti, yukarıda belirtilen RF uyumluluk seviyesini aşarsa, MONİTÖR normal çalışmasını doğrulamak için gözlemlenmelidir. Anormal bir performans gözlemlenirse, MONİTÖR'ün yönünün değiştirilmesi veya yeniden konumlandırılması gibi ek önlemler gerekebilir.

b) 150 kHz – 80 MHz frekans aralığında, alan şiddeti 3 V/m'den az olmalıdır.

Tercüme edilmek üzere bana verilen
İngilizce... dilindeki asıl belgeyi/
faks belgeyi... diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

26.09.2015
Esra Baysal M21NFOA2
23/09/2015

TÜRSÖN TERCÜME
HÜCE DE
Strasbourg Cad. No: 28/2/ANKARA
Tel: 0312 729 73 11 Faks: 0312 730 23 29
Tic. Sic. No: 271100/110 7131274

Taşınabilir ve mobil RF haberleşme ekipmanları ile Monitör arasındaki önerilen ayırım mesafeleri:

Monitör, yayılan RF parazitlerinin kontrol altında tutulduğu bir elektromanyetik ortamda kullanım için tasarlanmıştır. Kablosuz Tansiyon Monitörü kullanıcıları veya müşteriler, taşınabilir ve mobil RF haberleşme ekipmanları (vericiler) ile MONİTÖR arasında aşağıda önerilen minimum mesafeyi koruyarak elektromanyetik paraziti önlemeye yardımcı olabilir. Bu mesafe, haberleşme ekipmanının maksimum çıkış gücüne göre belirlenmiştir.

Vericinin nominal maksimum çıkış gücü (W)	Farklı frekanslardaki vericinin önerilen ayırım mesafesine karşılık gelen değerler (m)		
	150 kHz – 80 MHz arası: $d = 1,2 \sqrt{P}$	80MHz - 800MHz arası $d=1.2 \sqrt{P}$	800MHz - 2.5GHz arası $d=2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Yukarıda listelenmeyen maksimum çıkış gücüne sahip vericiler için, önerilen ayırım mesafesi d (metre, m), vericinin frekansına uygulanabilir denklem kullanılarak belirlenebilir. Burada P, verici üreticisine göre vericinin maksimum çıkış gücü (Watt, W) anlamına gelir.

NOT 1: 80 MHz ve 800 MHz'de, daha yüksek frekans aralığına ait ayırım mesafesi geçerlidir.

Tercüme edilmek üzere bana verilen

İngilizce dilindeki asıl/fotokopi

faks belgeyi, Türkçe diline tam ve

doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Esra İsmet HATTAOAR

23/09/2015

GÜRSU: ERSU

Hüseyin DÖNMEZ

Strasbourg Cad. No:31/23. Kat:1/2 ANKARA

Tel:0312 229 71 91 Faks:0312 230 23 29

Kaltepe Vergi Dairesi 110/2131274

Paket İçeriği

No.	Öğeler	Adet
1	Yaşamsal Bulgular Monütörü	1
2	Manşet	1
3	Kullanıcı kılavuzu	1
4	Garanti kartı	1
5	Kalite Kontrol Sertifikası	1
6	USB Kablosu	1

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...İngilizce...dilindeki asıl/fotokopu/
faks belgeyi...Türkçe...diline tam
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

Emre Özgür KARİNER

23/09/2005

GÜRSÖY TERCÜMAN
HÜKÜMLÜ TERCÜMAN
Strasbourg Cad. No:31/2/5. Kat Kat:5 ANKARA
Tel: +312 229 73 97 / 312 229 73 21
Kültür Varlığı Ofisi 110/2131274



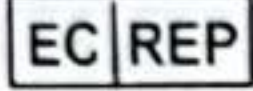
Suzhou Melodicare Medical Technology Co., Ltd.

Address: Room 301, Building F2, No.32 Hongxi road, Suzhou
high-tech zone, Jiangsu province, Çin.

İrtibat: +86(0)791-85230171

E-mail: info@minttihealth.com

www.minttihealth.com



Share Info Consultant Service LLC Temsilcilik Ofisi

Adres: Heerdter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf

Tel:0049 1767 0057022

Faks:0049 1767 0057022

E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn

Tercüme edilmek üzere bana verilen
...İngilizce... dilindeki asıl/fotokopi
faks belgeyi...Türkçe... diline tam ve
doğru çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman

ESRA BAYRAZ HARİNEKAR

29

23/03/2025

GÜRSER TERCÜMAN
Mühür
Strasbourg Cad. No: 07/21 Nişpetiye/ANKARA
Tel: 0312 729 73 24 Faks: 0312 730 73 24
Kültür ve Turizm Bakanlığı 11062131270